

**Interesduna / Persona interesada**

**1 abizena / Apellido 1**

**2 abizena / Apellido 2**

**Izena edo sozietatearen izena / Nombre o razón social**

**NAN-AIZ-IFK / DNI-NIE-CIF**

**Helbidea / Domicilio**

**PK / CP**

**Udalerrria / Municipio**

**1. Telefonoa**

**2. Telefonoa**

**E-maila**

**Ordezkarria / Representante**

**1 abizena / Apellido 1**

**2 abizena / Apellido 2**

**Izena edo sozietatearen izena / Nombre o razón social**

**NAN-AIZ-IFK / DNI-NIE-CIF**

**Helbidea / Domicilio**

**PK / CP**

**Udalerrria / Municipio**

**1. Telefonoa**

**2. Telefonoa**

**E-maila**

**Jakinarazpenak nori bidali? / ¿A quién notificar?**

**Interesduna / Persona interesada**       **Ordezkoa / Representante**

**Ostalaritza zentroaren datuak / Datos del centro hostelero**

<b>Izena / Nombre</b>	<b>IFK / CIF</b>
<b>Helbidea / Dirección</b>	<b>Telefonoa</b>
<b>Harremanetarako pertsona / Persona de contacto</b>	<b>E-maila</b>

**Etterik gabeko pertsonentzako zerbitzuaren datuak / Datos del servicio a personas sin hogar**

<b>Irekitzeko egunak</b> Días de apertura	<b>Horario</b> Ordutegia	
<b>Gehienez zerbitzatu beharreko pertsona kopurua</b> Nº máximo de personas a atender	<b>Menuaren prezioa</b> Precio del menú	<b>Poltsaren prezioa</b> Precio de la bolsa

**Bankuko datuak (ordainketa egiteko) / Datos bancarios (para ingreso de la subvención)**

<b>Bankua / Banco</b>	<b>Sukurtsala</b>	<b>Kontrol zk. / Díg. Control</b>	<b>Kontu zk. / Nº cuenta</b>
-----------------------	-------------------	-----------------------------------	------------------------------



### Aitorpenak / Declaraciones

<p>Nire erantzukizupean adierazten dut, ostalaritza zentroak oinarrien 2. eta 3. artikuluetan ezarritako betekizun guztiak betetzen dituela.</p>	<p>Declaro bajo mi responsabilidad que el centro hostelero reúne todos los requisitos definidos en los artículos 2 y 3 de las bases.</p>
<p><input type="checkbox"/> Bai / Sí</p>	<p><input type="checkbox"/> Ez / No</p>
<p>Adierazten dut onartzen ditudala ostalaritza zentro honetako zerbitzuak jasotzeko Donostiako Udalak onuradunei onesten dizkien dirulaguntzak kobratzeko eskubideak.</p>	<p>Declaro que acepto los derechos de cobro de las ayudas económicas que el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián resuelva a las personas beneficiarias para que reciban los servicios de este centro hostelero.</p>
<p><input type="checkbox"/> Bai / Sí</p>	<p><input type="checkbox"/> Ez / No</p>

### Egiazta daitekeen dokumentazioa / Documentación verificable

<p>Interesdunek eskubidea dute administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egin dituen dokumentuak ez aurkezteko (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua).</p> <p>Udalak informazio hau kontsultatu behar du:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Ordainketak egunean izatea Udalarekin</li><li>• Gipuzkoako Foru Ogasunarekiko ordainketak egunean izatea</li><li>• Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean izatea</li><li>• Jarduera sailkatuaren lizentzia edo aurretiazko jakinarazpena.</li></ul> <p>Donostiako Udalak edozein unetan kontsultatu edo eskatu ahal izango ditu agiri horiek espedientea tramitatzen den bitartean, non eta interesdunak ez duen aurka egiten. Kasu horretan, ziurtagiriak aurkeztu beharko litzuzke.</p>	<p>Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración (Artículo 28 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas).</p> <p>La información a consultar por el Ayuntamiento es la siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Estar al corriente del pago con el Ayuntamiento</li><li>• Estar al corriente del pago con Hacienda Foral de Gipuzkoa</li><li>• Estar al corriente del pago con la Seguridad Social</li><li>• Licencia o comunicación previa de actividad clasificada.</li></ul> <p>El Ayuntamiento de San Sebastián podrá consultar o recabar dichos documentos en cualquier momento de la tramitación del expediente salvo que la persona interesada se opusiera a ello, en cuyo caso, tendría que aportar los certificados.</p>
---	---

Tokia eta eguna

Sinadura / Firma

**Tratamenduaren arduraduna**

**Identitatea:** Donostiako Udala – IFZ P2007400A  
**Helbidea:** Ijentea,1 – 20003 Donostia  
**Telefonoa:** 010 / 943 481 000  
**E-mail:** udalinfo@donostia.eus  
**Datuen Babesaren Ordezkarria:** dbo@donostia.eus

**Responsable del tratamiento**

**Identidad:** Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A  
**Dirección:** Ijentea,1 – 20003 San Sebastián  
**Teléfono:** 010 / 943 481 000  
**E-mail:** udalinfo@donostia.eus  
**Delegado/a de Protección de Datos:** dbo@donostia.eus

**Tratamenduaren xedea**

**Helburua:** azterketa egoeran dauden eta gune normalizatua partekatzekeo gaitasun sozialak dituzten pertsonen Udal honen kolaboratzaile izendatutako tabernetan, jatetxe etan edo ostalaritza zentroetan otorduak egiteko dirulaguntzak ematea da.

**Gordetzeko epeak:** Datuak gorde egingo dira, bildu ziren helburua betetzeko eta helburu horretatik eta datuen tratamendutik erator daitezkeen erantzukizunak zehazteko behar den denboran.

**Finalidad del tratamiento**

**Finalidad:** Concesión de subvenciones para la realización de comidas en bares, restaurantes o centros hosteleros designados colaboradores de este Ayuntamiento, para personas en situación de exclusión y con capacidades sociales para compartir un espacio normalizado.

**Plazos de conservación:** Los datos serán conservados durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos.

**Legitimazioa**

-Datu Babesen Erregelamendu Orokorreko 6.1.e) artikulua Euskadiko 2/2016 Legea,  
 -Toki Erakundeei buruzkoa 17.1.14) artikulua,  
 -1985 Legea, apirilaren 7koa, Toki Araubidearen Oinarrii buruzkoa.  
 -38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.

**Legitimación**

- Artículo 6.1.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016  
 - Artículo 17.1.14) de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.  
 - Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local.  
 - Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

**Hartzaileak**

Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.

**Personas destinatarias**

Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.

**Eskubideak**

Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:

- Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea.
- Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatzeko eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean.
- Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko:
  - Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko dituzte.
  - Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legitimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritzea badago. Banakako erabaki automatizatuetarako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake.

**Derechos**

Las personas afectadas tienen derecho a:

- Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.
- Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados.
- Solicitar en determinadas circunstancias:
  - La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.
  - La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.

Eskubide horiek Donostiako Udalaren aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.

Los derechos podrán ejercerse ante el Ayuntamiento de San Sebastián – C/ Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián

Eskubideen egikaritzean behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Vitoria-Gasteiz.